

Patrie dal Friûl

Sfuej dal Moviment Autonomist Furlan pe difese de minoranze etniche e linguistiche furlane

DIREZION E MINISTRAZION: UDIN, Contrade di Prampar, 10

Telefòn 2618 — Gurizze, Vie Crispi, 2 - Telefòn 187

1 manoscrit publicat o no, e restin di proprietat de direzion che, s'al covente ju modifiché.



DI BESSO

ASSOCIAZION AL SFUEJ: par un an, in ITALIE 1000 francs;

für d'ITALIE 1800 - C. C. P. 24/13531 intestât a «PATRIE DAL FRIUL»

Autonomie e Federazion

I popui tai vâs

Chel articol a proposit des autonomis regionâls e de federazion europe, publicât da l'«Union Valdôtaine» e voltât par talian tal numar 3-4 di Patrie, la conte propit juste; si viôt che lis ideis, co son buinis, si fasin strade di ogni bande di bessolis, si pû di senze ch'al coventi sburtâlis. E par capisi a la selete nol covente naneje l'esperanto.

I «cuintriautonomis» ch'è discorin dai confins gnûs ch'è vignarissen fûr cu l'autonomie e vevin come se chei des regions e vevin di diventâ confins politics: no rivin adare — opûr e fasin lente di no rivâ adare — di capi che i confins des regions, come chei dai comuns, e restarissen simpri ministratîs, no deventarissen mai politics, e che ta ch'è maniere i stesse che i comuns cumò e stan insieme te provincie, lis regions e podaran stâ insieme ta l'Europe, aneje s'e son intropadis par naziun (o par stât, no vin pore des peraulis). Come che nû si fevelé — metin — dai comuns de Cjargne in Friûl o in Italie, doman si podarâ discorî des regions talianis in Europe, e passandoman tal mont.

Ma ce credino chei siôrs, che no si viodi pulit che cu l'autonomie de Sicilie, de Sardegna, de Valdoie, dal Trentin Sudtirolo nol è vignût fûr nissun confin politic? Nol è vignût fûr si pû di naneje nissun confin ministratîf gnûf: parveche lis regions e cjanjin dentri provincis interiors; anit une volte mitudis sù lis regions si podarâ butâ jù lis provincis senze fâsi nissun mâl, cul vantaz di dâur un tie di respir ai comuns. No viodimo aneje lôr che cu la federazion des regions e deventarissen ministratîs aneje i confins politics di cumò? O sonin cuintri de autonomie parveche e son contrariis e federazion? Ur displial che la int e capissi che l'autonomie no fâs nissun stât gnûf — ni grant ni pizul — e che cu la federazion si podarâ fâ senze aneje di chei vecjôs? Vadi che lôr le an capide ch'al è un piezzut, e alor e fâs in ce ch'è un piezzut par fermâ l'idee autonomiste federaliste: ma aromai ur sbrisse fûr di man.

Ma cui sono mo i «cuintriautonomis»? E son chei che si cjatin ben cui stâz come ch'è son cuminâz cumò. Duc i soestanz, tanc di chei siôrs che si dîsûr «onorevul», duc i diplomatics e duc i funzionaris adalt de burocracie; i militaris di cariere, i doganiers e i cuintribandiers. E — ben intindût — i politicanz di ogni color, ch'è son simpri in tune par cont di chel partit ch'o savin.

E son duc chei che nus contin la storie dai vâs ch'è an di fâ

strade insieme, par fâns jentrâ tal cjâl che un vâs di crip a metilu cum chei di fiâr al si romp, e alor al seuen sei di fiâr aneje lui se nol ûl l'è a tors. Cussî — come ch'è uelin chei siôrs — ogni popul al à di vè il so vâs di fiâr, e al à di procurâ di fâlu simpri plui fuort, al à di lavorâ saldo par chel cont, par ch'al resisti, co l'è utât di chei âtris vâs, senze schizzâsi, senze sfracjâsi, e magari par ch'al rivi adare di rompi lui chei âtris. Ma posto ch'al è dentri tal so vâs, ce pachis e ce maeoladis ch'al cjape intant il biât popul, sore di dutis lis futuris che j fasin fâ!

Che siôrs e oressin che i popui e stessin imò dentri ta chei vâs; ma la int e je stufe aromai di cja-

pâ pachis parvie di chel malegnâs di fiâr, e ûl sâhâ fûr dal vâs. E sa che par fâ la fartac torce rompi i ûs; e alor e capis che par fâ une federazion di popui torce tirâju fûr dai vâs, o lasâ ch'è vegnin fûr di bessolis. Ma no gjavâju dai vâs dutâ ch'è son cumò par ficjâju insieme in tun vâs pi grant: al sâres piês. Si à di fâ senze di chei impresi: une volte svedâz i vâs che cumò e son plens, si à di mandâju in fondarie e no fant di gnûs.

I «cuintriautonomis» invezzî e oressin adiriture cjapâ i vâs di fiâr ch'è son di cheste bande da l'Europe — cum dute la int ch'è an dentri — e metîju in tun pi grant, che j disin C.E.D. Piês cum piês! E al è dibant spietâ che i stâz

si metin lôr a svedâ i vâs par un i popui; baste viodi ce ch'al è vignût fûr di Strashure, dutâ ch'è discorin dopo mai di fâ l'Europe. A fuarze di fuarzi e je vignude la C.E.C.A., e al è un an cumò che l'prin treno di cjarbon de Ruhr al passave l'confin cu la France senze pajâ dazi. «Viodiso mo se no ven l'Europe!» e vevin tacâ a berlâ in ch'è volte i federalis «cuintriautonomis». «Cumò al sarâ impossibil che Gjermanie e France si fasin uere». Chel al jere il prin pas, a sintîju lôr. Ma dopo dal prin pas — come il solit — no n'è stât fat nissun âtri: anit al torne indaûr aneje chel, parveche cumò la France no ûl savent de C.E.D., di pore de Gjermanie. E l'Europe dula ise, alor?

L'Europe i stâz no puedin fâle. I stâz no tiraran mai fûr i popui dai vâs di fiâr; lôr no puedin metlâ la «sovrantât nazional». S'e fossin democracies come ch'è oressin fâ viodi e lassaresin decidi dal «popul sovran»: ch'al cjatares la strade juste: in pi lu tegnin in preson tal vâs e lu fasin strussâ par jemplâlu di pachis.

E je ch'è la lôr democrazia.

La pôre dal fisc, mâl furlan

Il Furlan nol à caratar par tignisi grops sul stomi e quan che i capite cheste disgrazie al cîr o cul vin, o cu la segnape di disclariâle fûr daurman.

Pe nestre int il grop dai grops, al ingomee i stomis co ven l'epoche de sfioridure des boletis che an il podê di cambiâ il plui bon omp, in tun spiritât e il tipo plui pacific in tun nevrastenie e par no vèlis plui sot dai vol, ogni Furlan al à cûr di fâ qualisiei sacrifici.

Se nol à bêt par pajâ al vâ imburit a cirîju e al cûr a consegnâju te esatorie dal fisc, tantis voltis senze savê di ce prediâl, di ce tasse che si trate: baste une cjalade tan par savê trop ch'al è di dâ.

E par deliberâsi il stomi di chel grop, s'al rive adare di vè patus sufficient, nol pae dome la rate, ma dute l'anade e s'al fos possibil di riscatâ dutis lis tassîs par dute la vite, al fares fûr aneje il cîot cun dut il fituâl. Par chest co'l rive in esatorie il Furlan al rugne par dentri e se lu tocjn par fûr al devente un litigant: li dentri nol è lûc par lui e dopo di ch'è visite malandrete, sacralotant al cûr a disinfetâsi tune petessarie.

Vadi ch'al è il ricuart grivi des decimis regolârs e di ch'è impo-nudis di furvie dai ladrons di uere, dai invasôrs, des masnadis dai feudataris, che la puare int par secui e seugnî pajâ par salvâ la peleate: vadi ch'al è il spavent dal fisc ch'al gjave la bocjade dal sotân, dal artesân, di dute ch'è biade int vignude in chest mont dome che par strussî la vite e che co rive adare di comprîs un cjamput e tirâsi su une stampe, par difindile, conservâle, e lares a fâ servizis aneje e femine dal diâl.

Cheste pore spiritade dai debiz in gjenerâl e des prediâls spezial-metri, e je passade dai vons ai nevôs e a lassade ch'è ereditât malandrete che i moderns e ciamin comples de sclavitût.

Se si zonte che l'nestri popul al è onest, disciplinât e pusitîf, si pû rivâ adare di spiegâ chest mût di comportâsi aneje vie dai afârs dal fisc.

In Toscane e aneje in altris regions, par esempli une vore di contrituenz e lassin scjadê i tiarmins dai pajamenz: e pain lis multîs: al ven a staj che j rimetin di une bande, ma e quistin di ch'è âtre parveche l'esatôr tal rapuart e finanze al pû dimostrâ lis dificol-tâz di tirâ sù lis tassîs.

E qualchi bolp je lade imò plui indenant: e jê rivade fintremai a fâsi sequestrâ la robe par dimostrâ dificol-tâz che no esistevin. Tal «tac» i socios e son specialis: o lejevin in chesc dis che a Palermo un barbir ch'al nol pajave lis tassîs, co e son lât par mandâj a l'aste la robe, al a spacât fûr dut ce ch'al jere te buteghe e po cu la femine e i quatri fruz al è lât in comune par fâsi mantegni.

Chestis voris e son no dome contrariis e lez ma disonestis.

(E va indenant in tiarze pagine)

Che tu cressis, marilenghe

Tros no sono stâz i Furlans ch'a jam scrit tantis bielis robis par furlan, aneje se no verin un sfuej o une societât come noâtris par tignisi uniz e judâsi un cul âtri? Ma cetant no amo fat distes, ognidun par so cont, a pro dal Friûl? Cetant amor par cheste tiare no amo mitût tai lôr scrit, ce in prose ce in pusie? Senze discorî di Ernes di Colorê, di Pieri Zorut, di Catarine Percude, baste vè imment Gjovanin Del Puppo, Meni Del Bianco, Milio Nardini, Pieri Michelini, Arturo Zardini, Rico Fruch, Bepi Malattia, Ercole Carletti, Ugo Pellis, Vittorio Cadel, Gjovanin Lorenzon. E il gran lavor dai Pirona — Jacop e Gjudio Dree — pal vocabolari? Ance s'e son duc muarz noâtris o fasin cont di vèju cul, ju sintin ca dongje a judâsi e a confuartâsi par lâ simpri indenant pal ben dal Friûl.

O sin sigûrs che se fossin imò in chest mont e sâressin cumò no, come ch'è son cumò no duc, no Furlans, aneje se qualche volte no ur va trop a square alc di ce ch'o scrivin, aneje se no vin simpri reson. Parveche capissin aneje lôr che par fâ pardabon il ben dal Friûl toçe dife sciete e no lassâsi stropâ la toçe ni cu la robe doze ni cum ch'è mare, no l'è dâur di chei che nus tirin pe giachete, che oressin fermâns par invianis di un'atre bande, che no vorressin che si occupassin di politiche, parveche pe politiche e son di pueste i partîz, un par ogni idee, tanc che s'indûl, ma duc peâz tra di lôr. E se si fâs cussî no si pû pratindî di cjatâsi ogni volte dazordò cum duc i Furlans, par amis che sedin.

Chei cartei «Furlans fevelât furlan» s'al ricuardâs? Ju vevè mitûz la Filologiche squasi in due i locâi. E cumò al sâres di tornâju a meti imò plui fis, parveche tra radio, cinematografo, sport di ogni

fate, stampe e scuole al è dut un cîr di taponâ l'furlan, di obleâl a stiarâsi tal museo, almancul in zitat. E al biâz gjentîs ziadins ur par di fâ ben a fevelâ cui fruz un talian che Dû nus uardi, tan plen di stramboloz ch'al è; e aneje lis muinis dai asîs e insegnin talian al fruz, tan ch'al fos di fâsi perdona di sei massin furlans.

Ma sel Signôr al fâs ancjemò Furlans, e al à fat puest in chest mont aneje par lôr, vadi ch'al sarâ un parcê. Nus a fat furlans, vvin di Furlans, fevelin furlan, scrivin furlan. O vin un biel vocabolari, o vin la grammatice, o vin une societât di pueste par tigni cont de lenghe, o vin un sfuej ch'al fâs ce ch'al pû par vigni fûr di spes e slargjâsi simpri plui; doprîlu ch'è benedet furlan, fasin. Ju sinti fasinlu lei. E no dome parvie di contis, di pusîs, di comedis, ma propi te vite di ogni di, di ogni ore, par ogni bande: in cjase, pe strade, tes buteghis, tai uffizis, al bar, tai cafe, tai cjamps dai zîcs. Si trate di no lassâsi mudâ la muse, di no lassâsi sepulî.

Qualchi segno di une resuride furlane si lu vôt beizâ: qualche letare furlane e rive tai uffizis, si comenze a fevelâ furlan tes zemonis, come ch'è âtre di a Cjevolis pa l'inaugurazion de latorie, qualche ostarie e a l'insegn furlane, qualche dite e scrîf par furlan sul furgon, e met sù sfueis la rêclam par furlan.

Alor al è nome di l'indenant. Cussî par esempli sâressin di marivè se i Furlans de Filologiche e tacassin a fevelâ furlan tes lôr riunionis, a scrivi dut par furlan, dal vertâl e corrispondenze cui Furlans? Non sâressin di laudâ chei ch'è san scrivi furlan, se si scrivessin tra di lôr e se scrivessin al uffizis in Friûl letaris furlans? Par tant ch'o savin nome pai tri-

bunâi la lez e oblee a doprâ l'italian, ta chei âtris uffizis si pû doprâ il furlan par fevelâ e par scrivi, e aneje tai conseis si à di podê fevelâ furlan.

No vin intenzion di robaj il mistîr e Filologiche, ma ben o procurin di dâj une man parveche o pensin che plui si e a sostigni la lenghe e miôr al è, nus pâr ch'al sei dorê di Furlans. A di cui se no ai Furlans ur tocej di doprâ, di difindî la lenghe furlane? Quan che i Furlans e saran furlans pardabon aneje tai fevelâ e tai scrivi, al sarâ plui fezzil ch'è deventin furlans la radio, il cinematografo, la scuole. Alor Bindo Chiurio nol varâ scrit di bant:

Che tu cressis, marilenghe,
grande e fuarte, se Dio ûl,
Che tu slargis la tô tende
su la Cjargne e sul Friûl.
Ise vere?

Prins i Furlans a notâsi par emigrâ

Il 15 di marz la nâf Castelverde e partîrâ pa l'Australie cu la prime bute dai emigrans de regjon Friûl-Vignesie Julie. Il viâz al è organizât dal CIME (comitât intergovernatîf des migrazions europeis) e al trasportarâ in Australie doimil di lôr sedial individualmentri sedial cu la famoe interie.

Infîn cumò i Furlans e son stâz i prins e i plui numerôs a notâsi: i profugos e i triestins e vegnin in code, cum dat che cheste spedizion e sedi stade fate propi pai julians. Si viôt che i Furlans e son dome lôr i plui disgraziâts te lôr tiare: i profugos par dabon.

CHEST SFUEJ nol vîf di sussidis, ma nome cui bêt dai letôrs. Mandainus l'associazione: o varin plui fuarze di scombati.

Bossolo, bossolo, tondo, quanti fessi in questo mondo...

NOZENT — Ce legri che tu sês uê po, Gjenio; tu mi cjantuzis come une sorghete inemorade! E parcè gambiustu «bessi» cun «fess»?

GJENIO — Prime di dut, no soi stât jo a gambiule, ma altris plui srolz. A jere scrite su in somp di un palaz di Piazze dai grans, in chê volte de ultime giostre eletoral. Mi è parude interessant, e no le ai dismenteade. E «fess» in di di uê a'ndi è tanc' ch'a son d'aur pardabon; intant che i «bessi» a' son nome di cjarate. Di consequenze, aneje la cjantade «e risint dal progressif»...

NOZENT — Ma 'l sarà ben il matif che tu mi favelis cussì... Ce ti sbisial, che ti viôt dut cimiôt?

GJENIO — No sta pensâ, Nozent, che jo 'o cjantuzzi propri par gjonde; aneje s'a'ndi vês une ponte, 'e sarès plui mare che no dolze: chê di un ch'a la viodeve drete, ma nol a podût fa nie par sêvê chêi intrunis. Se chise' beaz 'o viarressin una buine volte i voi, inalore si che tu mi riodarressis a gondolâ dabon.

NOZENT — 'O ai capît che tu us di de polîtiche; e mi ricuardi inmò di ce che tu mi diseris... Ma cui poderial erodi? Cumò po, nissun di nû nol capît ce ch'è son daur a messedâ là jù i omenons ch'o rîa mandât a Rome.

GJENIO — Omenons, si, midiant ch'a son in pias su lis tôs spalis. Ma, tiostu, Nozent, jo no 'ndi ai mandât propri nissun, parvie che nissun omp, e nissune sezion dal grant unic partit, dai senes di guarnâ, no mi leve a square. Tu invezait, tu j sês colâ!

NOZENT — Eh... come ch'a diseris putras di lôr: mi parete di sielet il mal plui pizzul... Par no piardi dut!

GJENIO — Juste, juste: par no piardi dut! Come a Udin chel cotadin di quanch'o jeri frat... Jaki!

NOZENT — Ce cotadin?

GJENIO — 'E saran squasi un sessante agns. In Piazze dal gran a Udin, di martars, joibe e sabide si tignive marcjât; e in chêi dîs, di biel matine tu rioderis pai stradons ch'è menia a Udin des filis di caretis e caretins, ce cul cjaral, ce cul mas, ch'a jerin i plui. E in Piazze dal gran 'e pojarin la mercanzie: blave, forment, vene, fasui; e i pesenai si emplavin e strucjavin ch'al jere un gust a viodi.

Una grinte fiere di cotadin al si cjatâ cun tun arentôr pulidut e sculterit in puligane, e j rigni di fâ un bon ufôr: qualchi ceatnâr di frances, a chei timp; ma, un pês a la man, e il rest di cincent di lâ a fajsai dâ in tune speziarie, daur dal Domo. I lérin parie chêi doi, e l'arentôr jentrunt al disê al speziâr: Ve culî mo, c'al è chel siôr; i cincent 'e son par lui. - Benon, benon, c'al rebî pazienze un moment, e lu contentin di bot - j rispundê il speziâr, indafarât cu la clientele. Intant il tizio al saludâ il cotadin, e al ziv il toc.

Al saltâ fûr un inservient, e il speziâr j fasê di moto al cotadin ch'al lês cun chel te stanze daur: - Ca si comadi, ca si comadi!

- Oh, câ mo barbe, tirait jù i bregon, che us metin a puest? - Ce bregon, ce metimi a puest? Dajmi i cincent frances, come daccordo cun chel siôr... - Quai cincent frances? Chel siôr al è pajûs par un servizâl di cincent centimetros cubos, di fausal a rô!

Tu pûs nome immaginai. Nozent, ce quadri che al vigni fûr, e ce comedie. La int fin difâr de speziarie si fermave a contâsile, e a ridi. Ma il plui biel al sclopâ a sintila lui a di, dopo di vèj pensât un pocet parsore: - Ben, ben, fasin il servizâl... Eh si... par no piardi dut!

NOZENT — Can dal dindi di Gjenio, tu mi fassis derentâ ras. E ce si poderial fâ?

GJENIO — Fâ come ch'o ai fat jo; fintremai che la capissin, e che qualchi galantom al regni indenat cun altre cussienze e onestât: di sarê mantignî ce ch'al promet, e di limitâsi a prometi chel pœ ch'al podarâ mantignî. E chêi tanc', che nus 'e an petade fintremai cumo, ronder! Cussî no pœ lâ plui: i agns 'e passin, lis lez fassitis a' restin, la Cort Costituzionâl no son in cās, biadins, inmò di fâle, e l'autonomie pal nestri Friul no uelin plui molâlê parvie di chel zughet di fruz di vele tacade cun Trieste, che no a propri nuje ce fâ cun nû.

Se tu capissis chest, tu ès capît dut; aneje che il guarnê mul ti fâs il siôr simpri plui siôr, e il puar plui puar. Cumò, erodimi Nozent, a Rome no ti an che un pinsir, ma tremant, par lôr, si capis: chel di preparâ il teren 'es gnoris eleziens, che no tardaran. E ogni sezion dal gran partit unie, cu la sô clientele ognidune, 'e joran di dut par parê i miôr e i plui gjenerôs.

NOZENT — Ben, 'o riodarai di stâ a l'erte aneje jo chiste volte; carai plasê di tornâ a cjatâ, par cjatâr inmò. Mandi, Gjenio!

GJENIO — Mandi, mandî!

Faliseje

ROBIS che nus fasin plasê

Un preside furian

Il prof. dr. Emanuele Fabbro, di Brazzani di Cormons, preside dal liceo classic di Gorizia, al è passât grât par merit; al è rivât al quint de gjerarchie statâl. (Cui ch'al crût inmò che l' militar al sei plui impuartant dal civil, al dices ch'al è diventât gjenerâl).

I Furlans che lu cognossin e lu stimin 'e saran content di chesta promozion e 'o sin content aneje nû: il prof. Fabbro nol è dome un nestri vieri abonât, ma aneje un ami.

Culture furlane. — 'O vin propi gust ch'al sei stât viart il quart cors di culture furlane. Pi indenat 'o varin inmò di discorsi a proposit di chest doposcuole.

'O sin content che Vigj Scuete al torni a scrivi su «La Vita Cattolica»; si lein simpri vultintur lis tabajadis dal muini e dalmenat di Gargagnâ.

A. V., La Spezia. — Siorute, la sô letare nus a fat une vore di plasê, e la judarin vultintur in ce ch'o podin par che si cjati — come che nus scrif — almanco une volte ad an cui Furlans di leutivie. Ma nus tocje di visile che 'l non di «vegle» nol va trop ben; noâtris i disin vegle a di ch'è che si fâs ai manz. Vadi ch'al sarâ miôr dongje 'l cjavedâl, sot la nape, intôr dal fogolâr.

'O sperin che i sein rivadis lis copis de «Patrie».

Cun tanc' mandî mandî.

La Ministrazion

'O ringrazia di cûr i amis che ta chesê dis passâ, nus in mostrât in plui di une maniere la lôr simpatie e solidarietât.

TU' TU PAJS e la burocrazie 'e strazze

Si lu sa che nol è onest, ma un mistir plui fazzil di chel di tirâ bês cence fâ nuje no s'inçjate. E cui esal mo chel pote che ti pae se no tu lavoris? Eh, fi gno di Diu, a'ndê un slac! 'O soi jo, tu sês tû e duc' ch'èi che, vœ o no, 'o mantignin la burocrazie. Al ven a stâj ch'è mostre di femenate che a un grum di canas puzefadie ch'è mangia cui nestris sudôrs, e di pedoi che nus supin il sanc di di e di gnot.

Dalâ che bastin doi impiegâz parvê si al di metint dis? E se nol covente nissun, parvê si al di di che no si pœ fant cence? Quan' che une istituzion no a plui il parvê di sei, si dovarês butale jù.

E invezit siôr no! Si a di viodi anejmò in pês un G.R.A. (Gestione raggruppamento autocarri) ch'al è finit la sô funzion dopomai. E je vere che il dissen di lez ch'al proponeve la liquidazion dal G.R.A. al è stât bielzâ aprovât dal Senât; ma par chel nol è colât fregul. Il ministro Mattarella lu a presentât pe seconde volte 'e Cjamarê, ma Diu sa quant che la semblee legislative si deciderà di metisi daccordo cul Senât.

Al è che ogni volte che si trate di smobilizâ une istituzion che no covente plui o che fâs nome dam al contribuent, 'e saltin parmis lis organizazions sindacâls a dâ seont es clapis parlamentaris par che no ur vegni a mancjâ la gregie a ziarz di lôr.

E cemût ese che il Poligrafico cun dut ch'al a 7500 impiegâz e nol rive adore di sodisfâ dutis lis ordenazions al è anejmò in deficit? Un deficit (se si di erodi ai «dati ufficiali») che za in jugn dal '52 al jere di 361 millions! Di doi agn in ca e an provât a gambiâj il consei de ministrazion, j an metût un cumissari straordinari e doi vicecumissaris, podopo un altri cumissari straordinario, podopo une commission di risanament nomenade dal Ministeri dal Tesaur, podopo une commission di inchieste. E cumò? Cumò, cjare tû, si sa nome che la commission di inchieste no a presentât anejmò les conclusions... Intant al samee che il deficit al rivi a 1 miliard.

'E vegnin i sgrisui a lei ce che Francesc Argenta al scrif su «La nuova Stampa»: «La corsa ai

gettoni di presenza da parte dei funzionari che prestano la loro opera al centro, è generale» al dis il gjornalist. E al monte: «Per far sì che non abbiano ad esserci dei sacrificati, e tutti, più o meno brillantemente, possano arrivare al traguardo, non si è esitato, da parte della burocrazia ministeriale, a dilatare senza riguardo le possibilità delle quali discende l'abilitazione al percepimento dei gettoni».

'O savin che la Cort dei Conz 'e a cirât di impedi chest scandal, ma cundutachel si va indenat incjmo cul vecjo sisteme. Al ven a staj: l'organo al cree la funzion e no je invezit la funzion che cree l'organo.

Studenz e operaris

Chê atre di a Padue 'e je stade la fieste des matriculis, une fieston cun tanc' biei cjaris e une vorone di int: dôs oris e passe di sfilade.

'E vevin vût fieste aneje i operaris e i impiegâz. La sere prime tal Café Pedrocchi il capo dai studenz di Padue al vevê abrazzât il student midian delegât de Union Internazionâl dai studenz, e al vevê dît che parsore di dutis lis stangjîs i studenz si calculavin fradis, aneje cun ch'èi di lâ de coltrine. Pœ prime 'e jerin stadi letis lis bergamenis dalâ ch'al jere scrît che la Cjamarê dal Lavôr 'e metteve une borse di studi di 100.000 e i operaris un'atre di 50.000 francs.

Il retôr de l'Università al a ricevût cûl rappresentanz di chês âtris universitâts, une delegazion di operaris compagne dal segretari de Cjamarê dal Lavôr, e i operaris zovins 'e an regalât ai studenz un miâr di clauz di cjaral di picjâ sul cjapiel par quartefortune.

Lavie operaris e studenz 'e van cussî daccordo, che in tune fabriche che no voleve dâ la mieze zornade di libertât, i operaris 'e son vignûz fûr duc' insieme par lâ 'e fieste.

Eco, a nû nus pâr che i zovins di Padue, studenz e operaris, a' vevin cjatade la strade juste. Ce ur parial a di chei di Trieste?

Quistions filologjchis

QUISTIONUTIS su la cjarestie dal 1629

Tal «Messaggero» dai 26 dal mês passât 'e fo publicade une memorie indula che il nodâr udinês Omêr Sporen al nus conte lis tribulazions che vevin flagjelât il Friul tra il 1627 e il 1630.

Chesta robute, curade dal amî av. R. Berghinz, mi a veramentri interessât e fat vigni aneje la vœ di viodi ce ch'al dis in proposît il Paladio e qualchidun altri. E sicome che chesta memorie dal Sporen — in considerazione de so impuartanze — 'e vignarâ in seguit ricuardade e magari aneje ristampade, 'o crût ben di fâ notâ che tal test dal document al è sbrissât un erôr di stampe, che bisugne corezi: si trate dal presit dal forment che, tal sfuei, al figure lât sù a liris (vè-nitis) 643 al stâr, indula che invezait al sarès rivât dome che su lis 64 liris. Presit, chest ultin, une vore plui comprensibil, se si lu confronte cui presis dai altris gjenars: siale a 36, mei (cul mei si faseve la poleate) a 30, sarasin a 28, sore a 24. E po, 'o vin il Paladio ch'al dis: «il formento fo venduto, anche d'inferiore qualità, ducati dieci lo stajo»; e savint che 'l ducat al valeve 6 liris e 4 solz, cui nestris conz, in chest mût, 'o laressin plui che ben. Cui di plui, aneje il cont di Manzan, tal setim volum de so opare, al discôr di L. 60 al stâr e no di plui. S'o volin po' dispiticâsi, 'o podin lâ in Biblioteche e viodi ce che faseve la piazza di Udin a di chei timp.

Par esempi, cjapin i presis dal forment e de siale dal 1626 al 1632, mês di avril:

	1626	1627	1628	1629	1630	1631	1632
forment	15	16	18	32	30	26	23
siale	9	10	13	28	22	18	13

'O viodin, duncje che l'an plui crûc al è stât il 1629, cun 32 liris al stâr. Che vessin po pajât il forment aneje a 64, nol è di fâsi di maravee, parveche i afârs e' savevin fâju in scindon aneje in ch'è volte. Anadis, duncje, tramendis, che 'l Paladio nus descrif une vore pulit (un so barbe, il storie e miedi Indri, ch'o viodis sapulât a San Pieri Martar, al muri apont dal 1629, in seguit ai strapâr).

Aneje dal 1649 'o vin vût un biel sbalz: di gnûf il forment al lè sù a 32 liris e passe; po dopo 'o vin vude calme fin al 1800-1802, ch'o sin lâr sù a liris 51. Dal 1816, l'an famôs ricuardât dai nestris vici, il forment al jere lât a liris (talianis, chesta volte) 30,73!

Su Griens de Tor

E cumò, simpri a proposit de storie che nus a lassade il Sporen, mi permetarai un'altre pizzule osservazion:

Te memorie dal Sporen, e precisamentri te intestazion, si ferele di Griens del Torre. Chesta intestazion no doveve lâ tra «virgultis», parveche lis peraulis no son dal autôr ma dal tradutôr. Il nodâr, s'al vês scrît par talian, al varês mitût Griens di Torre: forme tradizional, durade secui a lune e mitude di bande dome che ai timp de prime uere mondial. E jo no ai mai rapit ce bisugne che fos stade di gambiâ il di in del; e ce bisugne ch'al vebi po sintude il prof. Pellis (cfr. la Cjarte dal Friul de S. F. F. mandade fûr dal 1925) di mudâ il del in al!

Benedê dal Signôr, ce si scrif Motta di Livenza, San Stino di Livenza, Meduna di Livenza, S. Donâ di Piave, Musile di Piave, Nogaredo di Corno, parvê no si ajal di podê di Griens di Torre, Saroggnano di Torre, e cet.? E po, parvê si ajal di fâ par fuarze masculin il non de Tor, che in furlan al è femenin? Se si vês lassade la forme tradizional di Torre, si varês vût aneje il vantâz di no comprometisi cul gjenar gramaticâl de Tor, che j'è une aghe, come tantis altris. Mancumâl che, in miez a tante superficialitât, 'o vin qualche omp di cjàf (es. Olinio Marinelli, Egjdio Feruj, e cet.) che tegnin dîr cu la Torre. Bisugne viodi, a chest proposit, ce che dis aneje la Lee D'Orlandi ta chel so biel librut sul Friul, destinât a la cance che va a sruete, ma che aneje i granc' e' faressin ben a studiâ.

Indri

'O ai scrît, culi parsore, Indri, impi di Rico (Enrico), parveche chesta 'e je la forme furlane gjenuine di chest avonde barbar non. Uê no si lu use plui, parveche no si lu capis: tant al è vèr che il cognon Indri (tal ultin numar di «Sot la nape» al è scrît Indrj!) duc' lu acentin su la prime silabe, come Durli e Urli (Odorico) che son diventâz Durli e Urli! Che Indri al vadi pronunziât batint su l'ultime, 'o vin 'ne prove in Dri (altri cognon, zonejament di Indri).

Libris di prejere in furlan

Al è un piezzon che nû si stampin. In chesê ultins agn 'o vin vût, ch'o sepi jo: Il Sant Vanzeli di Jesu Crist secont San Mateo (Predeman, 1932). Lis parabolis di Nestri Signôr Gesu Crist (Udin, 1943) e il De Profundis (latin, talian e furlan) stampât a Udin dal '47; e baste.

Il De Profundis al è in rime e al si ten une vore dongje dal test original. Al Signôr si dâi dal Tu, come in l tin. Te traduzion invezit, libare e in quartinis, curade dal plevan Gallerio (S. Denêl, 1869), al ven dât dal Vo. Ance mons. Moroni di Cividât, ch'al tradusê duc 'i 150 salms, al use il Vo. Il lavôr dal Moroni al dovarês cjatâsi a Gurizze e al mertarês di vigni stampât.

TITE



FILIALE
di UDINE
PIAZZA MATTEOTTI, 9
Tel. 61-04

ANCORA TRADIMENTI

La corruzione a Roma

Nel numero precedente ci siamo rivolti all'avv. Agostino Candolini per chiarimenti a proposito di mistilinguismo e di minoranze linguistiche. Egli non ha risposto; s'è risentito invece «Il Gazzettino», non proprio stranamente ma «naturalmente», stamperemo per dire, con un capo cronaca che mostra il disappunto e l'amaro del padrone per l'emancipazione del servo friulano.

S'è risentito, il foglio lagunare, ma non ha risposto; non ha trovato argomenti da opporre ai nostri e ha inventato il fatto della pastasciutta di Lignano, con ostentato disprezzo per il Friuli (sulla spiaggia friulana soltanto la sguattera sa il friulano). Nella stessa pagina poi, accanto a quello scritto contro la «Patrie» negando dignità di lingua al nostro idioma, è un articolo sull'incontro degli Argentini con i Friulani a Udine, dove si tratta anche della «lingua» friulana. E questo ha tutte le apparenze di un «caso clinico».

Non ha risposto «Il Gazzettino», ma ha tendenziosamente travisato il nostro scritto e ci ha insultato; la polemica si concluderà perciò in tribunale.

E ora, per venire incontro al desiderio dei lettori che non conoscano bene il friulano, riproduciamo il nostro articolo nella traduzione del perito giurato.

Nella riunione del Consiglio Provinciale del 9 gennaio, il presidente avv. Candolini, a proposito della regione autonoma, che è sempre da fare a motivo di qualche socio della cricca che crede di spadroneggiare ancora in Friuli, ha detto che «parlare di mistilinguismo nella nostra regione sarebbe vero e proprio tradimento».

Ecco: noi che sappiamo soltanto che all'avv. Candolini non piace la autonomia speciale che è nella costituzione per la nostra regione, gli saremmo grati se ci spiegasse ciò che lui intende per «mistilinguismo», e se ha voluto dire che in Friuli parlano tutti italiano, oppure che in tutto il Friuli si debba comprendere lo italiano e si debba parlarlo negli uffici, nelle scuole, nelle autorità e coi forestieri, oppure che in Friuli non si possa farsi sentire a parlare una lingua differente dall'italiano, sempre per il fatto del confine tedesco e sloveno, come ai tempi del prefetto Testa.

Con quello che abbiamo udito da noi soli e che ci hanno raccontato, ci siamo fatta l'opinione che la gente parla friulano in tutto il Friuli; essa parla sloveno dalla parte della Slavia, tedesco e sloveno sopra Pontebba, un dialetto veneto vicino al mare. Parla italiano negli uffici statali, coi forestieri, nelle scuole italiane e a Udine, coi propri figli, taluno che non ci tiene ad essere friulano. Ci sembra che questo sia già «mistilinguismo». E allora per l'avv. Candolini si sarebbe traditori; traditori di chi? Della patria piccola né di sicuro. Di quella grande? Nella costituzione della repubblica italiana è scritto (art. 6): «La Repubblica tutela con apposite norme le minoranze linguistiche». La gente che è una lingua propria, differente dall'italiano, è o non è una minoranza linguistica? A noi pare di sì, e all'avv. Candolini pare di no; ma non ci ha ancora nemmeno spiegato ciò che lui intende per minoranza linguistica. E fin che non lo spiega, noi crediamo che sia lui contro la costituzione, vale a dire contro la prima legge italiana. Non gli diciamo traditore per quello.

Ma occorre dire dell'altro. Il Friuli non è sul confine del mondo (frondo com'è, il mondo non ha confini).

È in mezzo ad italiani, slavi e tedeschi, e la differenza maggiore dei friulani con quelli che vi stanno attorno è con gli italiani del sud, non con quegli altri, perché friulani, carinziani e sloveni sono pressoché della razza stessa. Si capisce allora che la funzione naturale del Friuli è quella di unire e non quella di dividere, quella di fare andar d'accordo i popoli e non quella d'irritarli perché si buttino un contro l'altro, quella di essere un luogo «d'incontro» e non di «scontro», quella di stare in buone con tutti quelli che si trovano all'esterno affinché, grazie al Friuli, possano stare in buoni rapporti tra loro. E' forse tradimento dire che il Friuli dev'essere una strada e non una trincea? Una strada perché i popoli possano conoscersi e volersi bene, e non una trincea di odi e di mitraglia.

Abbiamo letto, o non è molto, in un giornale le proposte del notaio Emilio Recla e di un altro signore, che i maestri dei paesi di confine sappiano il tedesco e lo sloveno, per poter fare da interpreti, e per uno scambio di ragazzi fra la Carnia e la Carinzia, a somiglianza di quanto fanno tra loro carinziani e sloveni. Molto bene.

E ancora. Molti friulani, a motivo del tozzo di pane e con tutto il diritto naturale di ogni uomo di vivere là ov'è nato, devono andare nel mondo, e uno di coloro che li spingono ad andarsene è proprio l'avv. Candolini. Questi friulani sono obbligati ad apprendere la lingua dei paesi ove si recano, ed ora la «Comuni-

tà Carnica» insegnerà il tedesco a coloro che andranno a lavorare in Svizzera.

Che cosa sembra all'avv. Candolini? Che diventino tutti dei traditori? Ma ci dica l'avv. Candolini: sul punto della parlata, che libertà ci lascerebbe lui? Solo quella di parlare italiano? Per accontentarlo si potrebbe anche provare; basterebbe soltanto che pensasse lui a mantenerci come in uno zoo, come se il Friuli fosse tutto un parco nazionale, anzi nazionalista; provi a fare il conto se coi biglietti d'ingresso arriverebbe a salvarsi dalle spese.

Se noi ragionassimo come ragiona l'avv. Candolini, diremmo che ha ragione solo se intende che in Friuli dovessero tutti parlare friulano, se stima traditore colui che parla un'altra lingua. Niente «mistilinguismo», ma una lingua sola, la nostra madrelingua. Ma allora si sarebbe fascisti, fascisti friulani e non democratici. Diciamo invece: lasciate che i friulani parlino friulano, gli slavi lo sloveno, i tedeschi il tedesco e gli italiani italiano. Se poi i friulani parlano italiano cogli italiani, padroni loro; se sanno il tedesco e lo sloveno, benissimo; e così gli altri. La pensava così anche l'avv. Candolini quando fungeva da prefetto alle dipendenze di un colonnello inglese per conto del C.L.N., e se sarà necessario pubblicheremo qualcosa di ciò che lui scriveva a proposito della lingua nella Slavia; qualcosa che se legge ora, s'accorge di essere stato anche lui traditore, non ostante l'autorità di cui era investito.

IL MESSAGGERO INTRUSO

Il «Messaggero Veneto» - quotidiano indipendente delle Tre Venezie - esce a Udine e ha redazione anche in Trieste, Gorizia, Pordenone e Roma. Poiché né Udine, né Trieste, né Gorizia né Pordenone, né Roma sono nel Veneto, l'aggettivo qualificativo indica deficienza di nozioni geografiche, se non è usato ad arte con lo scopo di confondere le idee dei lettori, tentando di far apparire compresa nel Veneto anche la regione Friuli-Venezia Giulia.

Siccome inoltre le Tre Venezie sono il Trentino-Alto Adige, il Veneto e il Friuli-Venezia Giulia (art. 131 della costituzione) e il «Messaggero Veneto» si occupa soltanto dell'ultima, è sbagliato — per infrazione — anche il sottotitolo. Sull'effettiva indipendenza del quotidiano poi non ci pronunciamo, per non interferire nella «polemica del cemento» in corso a questo proposito tra il «Messaggero» e «Il Mondo». Però dobbiamo notare che il «Messaggero Veneto» vorrebbe riservarsi a sé la indipendenza; non ammette che «Patrie dal Friuli», la correbbe alle proprie dipendenze, disposto a lasciarle chiedere l'elemosina di un po' di autonomia, ma senza pretese; così, tanto per poter far vedere che c'è pasto e libertà di azione anche per gli autonomisti (purché addomesticati).

Lo scopo del «Messaggero Veneto», la sua ragion d'essere è la difesa degli interessi di una cricca antifriulana ed il ritorno a qualunque costo di Trieste all'Italia. Si comprende quindi lo stato d'animo determinato nel direttore e di riflesso nei redattori dalla constatazione di essere giunti all'anno IX senz'essere riusciti né a far sparire i carri armati italiani in piazza Unità, né a convertire la simpatia che in principio l'irredentismo aveva scaltamente saputo suscitare in Friuli per mascherare

gli affari della cricca antifriulana. E si comprende l'effetto del manifestarsi inopinatamente di una minoranza etnica e linguistica friulana, che mette in evidenza la separazione territoriale etnica e linguistica di Venezia da Trieste, ed è difesa proprio da quella «Patrie dal Friuli» che il «Messaggero Veneto» ha sempre visto volentieri come il fumo negli occhi.

Perché quel quotidiano indipendente vede le cose nazionalisticamente; non può ammettere che stirpi diverse vivano in regioni contigue o addirittura in una stessa regione pacificamente e senza odiarsi; per quei signori non è concepibile che Friulani, Italiani, Slavi e Tedeschi possano stare insieme senza che una di queste stirpi tenga sottomessa le altre, senza che una comandi e le altre obbediscano; loro concepiscono soltanto la libertà del padrone. E si dicono democratici.

Non a corto, ma affatto sprovvisti di argomenti per negare l'esistenza di una minoranza etnica e linguistica friulana tra Livenza e Timaro, riflettendo d'altra parte che non è prudente dichiararsi apertamente antiautonomisti, proprio adesso che tanti uomini politici e politicianti — sia pure per i propri fini — si mostrano più o meno favorevoli alle autonomie, non sanno come fare per allontanarle e attaccano le persone nello intento di screditare il movimento; ricorrono all'espedito di far degenerare le questioni politiche in fatti personali e scrivono il corsivo «La politica del coppone» manifestando tutta la loro povertà intellettuale.

Ma noi non ci prestiamo al gioco, non li seguiamo sul terreno del pettegolezzo e degli insulti dove sono finiti; gli interessi del Friuli e dell'autonomia non sono materia di risse da suburbio. Sarebbe una mancanza di riguardo verso i nostri stessi lettori, che se

La stampa italiana ha pubblicato indiscrezioni, discussioni, foto-reportages su un episodio di genere cosiddetto equivoco, che da semplice cronaca nera, ha finito per investire taluni ambienti politici non meglio qualificati.

Si tratta della strano caso Wilma Montesi, trovata morta l'11-4-'53 sulla spiaggia di Tor Vaianica (Roma) per il quale solamente oggi, essendo emerse nuove circostanze, si approfondiscono le indagini che già accennano a rivelare strane dimenticanze, stranissimi allacciamenti di protezione e di omertà.

Mette conto perciò di riprodurre queste considerazioni fatte da un giornalista sugli ambienti romani e sulla responsabilità dello stato.

Pure alquanto generiche, esse gettano uno sprazzo di luce, che aiuta a scorgere i veri motivi dell'accentramento amministrativo, e a meglio comprendere il potere della burocrazia e l'opposizione ostinata alle autonomie recate dalla costituzione.

Vorremmo sbagliare, ma abbiamo il sospetto che quegli ambienti comprendano anche i famosi «circoli politici» della capitale.

Emigreranno i profughi?

L'alto commissario dell'ONU per i profughi Van Heuven Goedhart ha dichiarato ad un'agenzia belga, che egli desidera che i profughi ricoverati a Trieste lascino al più presto la Zona, dato che si tratta di territorio conteso.

Egli ha detto di avere preparato piani per il trasferimento dei 6000 profughi da Trieste in altri paesi.

Entro questo mese 2000 dovrebbero lasciare il Territorio Libero diretto in Australia.

Questa notizia ci induce a sperare che anche dal nostro Friuli, pur non essendo una zona contesa ma depressa, se ne vadano per lo meno tutti i rifugiati disoccupati e quelli che vivano a carico della pubblica beneficenza: troveranno in Australia, con viaggio gratuito, una conveniente, duratura sistemazione, se amano il lavoro. Così non vedremo più sui giornali locali quei commoventi appelli alla carità, che sono sempre deprimenti per la dignità umana, e dimostrano chiaramente le gravi deficienze e le lacune delle nostre istituzioni, sedicenti democratiche.

Cjalait le prime pagine i prins risultâz de spediziions.

n. d. r.

prendono anche il «Messaggero Veneto» lo leggono per informarsi, e non perché ne approvino lo atteggiamento politico. Lo abbiamo visto nelle ultime elezioni amministrative, quando la lista liberale portata da quel giornale ebbe minori suffragi di quella degli autonomisti privi di mezzi, pressoché senza manifesti e senza comizi; lo abbiamo visto anche nelle ultime elezioni politiche, quando la lista del partito liberale raccolse un numero di voti minore delle astensioni raccomandate dal movimento autonomista.

Perché proseguiamo il cammino: se per mezzi finanziari non possiamo competere con l'organo «magna» della stampa locale, ci confortano la comprensione e il consenso dei Friulani.

Il gjâl, co l'è piardude la virtù, al devente cjalpon, e al fâs bon brût. Ma ce restial dal bec, co l'è spadât? Nome la puzze, i cuars e la viltât.

sempre «bene informati» e così spesso citati nei comunicati di agenzia riguardanti la politica estera.

Siamo proprio in buone mani... Ma ecco le considerazioni:

«Che certe cose capitino a Roma e non a Milano, a Torino, a Genova, ecc., e che capitino oggi e non ieri, vuol proprio dire che a Roma oggi esistono certe situazioni e certi ambienti che ben difficilmente potrebbero aversi altrove.

«L'esistenza dei suddetti ambienti è connotata con l'intervento dello Stato in troppe faccende economiche. Sappiamo benissimo di土耳其, con questo nostro dire, la coscienza di molti dabbenuomini, i quali sono intimamente ed ingenuamente convinti che l'insistenza dello Stato ad occuparsi di cose che non gli spettano, davvero costituisca un fatto di grande momento per portare a risoluzione questioni di natura sociologica.

«Ma a questi dabbenuomini vogliamo porre una domanda che riteniamo assai pertinente: non credono essi che lo Stato, quando poi si estrinseca nella dispotica volontà di Tizio o di Caio, politici e burocrati, i quali in quel momento dispongono della possibilità di dare e di togliere ricchezze, costituisca per se stesso un incentivo a mal fare?

«Essi potranno rispondere che è sempre possibile porre dei freni, creare degli argini per far sì che lo Stato faccia tutto bene e niente male. Queste sono utopie, inquantoché gli uomini sono angeli ma più spesso diavoli.

«In effetti si deve ritenere che certi ambienti e certe situazioni possono crearsi e possono trovare alimento solo laddove e solo quando lo Stato può intervenire nella distribuzione della ricchezza. Molto sarebbe meglio se, invece di domandarsi come certa gente nasce, si potesse la domanda di come certa gente vive. Si vedrebbe che nelle vicinanze del potere molta più gente che altrove vive senza far niente a spese della comunità. E quando non si ha niente da fare germogliano i vizi».

La pòre dal fisc, mal furlan

(continuazion de prime pagine)

parvie che ogni zitadin al scuon pajà 'e societât ce ch'al è di just.

Ma, magari cussì no, cheste situazion 'e je une consequenze de prepotenze, de injustizie social e de immoralitât dal stât, ch'al mande a l'aste la cjalderie de potente dal pitoc, ch'al permet ai sioraz di pajà lis tassiss cu la lez Brusadelli, ministrant mâl i bêt dal popul e mantignint 'e direzion dal rapôr un fumâr di camorisc, mafios e puzefadiis. Cun dut chest, i Furlans al va ben ch'è restin onest, come ch'è son simpri stâz, ma nol covente ch'è sein tan' potis di pajà dutis lis tassiss, 'e bunate e daurman, e mancui imò di questionâ te file dal contribuenz ch'è spietin l'onôr di ricevi la bolete dal esatôr dal fisc.

E an ancie di piardi un'altre brute abitudin: ch'è di meti dôs marcjs di 100 indulâ ch'a'n coverte dome dôs di 50: la ilusion di qualchidun ch'al crôt che plui un sruet al è penz di toi e plui al sedi cjalpât in considerazion des autoritât, 'e a di spari pal bon non dal Friul.

MARELLI

ERCOLE MARELLI & C. - S. P. A. - MILAN

Motôrs - Pompis - Ventilâtôrs - Trasformatôrs - Alternatôrs - Pizzulis machinis eletrichis

COSATTI & Dr. Inz. SALVO

UDIN - VIA CARUCCI, 5 - TELEFON 71.03 - UDIN

SEZION AEROTECNICHE

Impiez di condizionament, ventilazion, riscaldament, essicazion e refrigjerament

L'aghe dapît la Cleve

48 Conto di amôr di D. Virgili

Nissun à podût savè mai il parcè che Tavin al jere lài vie di cjase: cui saveve mai ce ch'a pensavin i Batistons?

Nancje quanche 'Sute' e rivà al timp, 'e lè tal jet a zigà e clamà vis e muar tal martueri di parturi. 'E parturi une robite li, che nancje nol vai — ch'è cragnade ch'è je vadi il displasè di lassà il paradìs di ch'èi ch'a jan imò di nassi. Al muri tal indoman cence nancje viodi soreli: il soreli dolz di chest mondât!...

Nissun nol savè mai ch'al jere un Batiston aneje chel: dome i Batistons, ch'al jere de lôr razze e jè che lu veve vût dongje dal cûr... I Batistons, muar tal dolôr di Tavin piardût cul so puest simpri vueti tôr de taule; e jè sapulide te vergonze dal desonor, ejaçarade diluncfûr dal pais, segnade a dêt, cu la sejarne di ôs clopadiz davanti de puarte il mès di mai, che lis gielis si insegnavin passant davanti, jù pal Bore de Roste.

Po', la vite di prime... Di par di, zornade daûr zornade... Nita, in Cleve, 'e sintive a ingrumâsi sul cûr la maluserie jenfri ch'è pizulis robis di nuie, cence savôr, ch'a son un elapût tal flum abas-o un frôs di jarbe te Cleve, une zornade di un secul...

A' viverin i ricuarz...
...lis rosis sui balcon di cjase Lanzine, la grazie e il content di «mama», la ejaçezze di «papà», chel cjantà sul baleon, un fevelâ dulinzios e zivilin...

Erle vere che une volte, insomp dal timp, 'e veve provadis ch'è robis ali?

Guri al tornave strac di soresere cui bregons spores di tiare, insentave d'ajâf de taule, j riduzzave e la ejaçinave di scuindon cu la man ruspôs, o j ejaçave di man la mazze de polente, cul zenôli sul ôr dal fogolâr — e ch'è mignassis a vevin quasi un fa dolz di moroset, imò. Di gnot, al elungjave la man sot la piete, a cirile: jè si sintive il grim a bujà...

Il vieli, starât tal so erepecûr pal fi piardût, j ridere di stes a so brût: j voleve ben, parache jè j voleve ben a Guri. Al jere chel revoc di amôr ch'al nas dal amôr: e remût no volev ben?

Qualchivolt al tulugnave...
...un moment di ritart a jervà di buimore...
...lassât in sfese il puarton da l'arie e lis gielis drenti a sejarfâ...

...un mangjà gnûf...
Il vieli al disave:

— Vualtris... — ad implen, par no di: Tù, Nita...

Nita 'e capive la delicatezze dal vieli e ch'è maniere la urtave imò di plui parache al jere un di e un no di, un fevelâ ch'al vignive sò da un mût di vivi, e dal sei Batiston letif, e un stratinis dal di dut, fermât dal alîf pe femine di so fr-e aneje da ch'è diferenze, che il vieli al scuviareve di di in di, dal mût di vivi e di sei une Lanzine...

E ch'è scuviarto simpri plui clare 'e faseve mâl tal cûr dal vieli, tal cûr di Nita; parache a ejaçà lontananzis e diferenzis propit in famée che si è puartâz a inacuarsi di lôr e a erodijar plui tart che si pò: a sinti cumò a cressi e a selarisi la veretât papaline di alc altri ineamât ali te pas antiche de famée, come un altri mont che si daviareve a ogni peraule, a ogni zito, a ogni moviment al veve un sgrisul di mâlità, un slontanâsi une dal altri e no capisi plui, no cognossisi, e finî tal ultin par odeasi...

Al jere un tasè daûr di qualche peraule di Nita...

Al jere un no rispindi a qualche peraule di Cuesim...

Il vieli al tasave par no rispindi mâl...

La brût 'e tasave par no rispindi mâl...

E chel tasè, qualche volte, al sponneve, par duejdoi, plui che no un fevelâ franc. Al jere un mûr di cufin jenfri doi monz di anime, come che il flum lajû dabàs al jere stât, par secui a dilunc, il cufin jenfri doi monz di tiare, e no dome di tiare e il puintel de Roste al jere juste une robe da ridi, in ch'è volte, se nissun passave parsore par cognossi e olè ben a di ch'èi la di là.

Ma i cufins di tiare a' scumparissin di colp...

Cumò il puintel al siarive: i Clevis a' lavoravin tal ejaçp gnûf, a' lavin a parasi dal timp tai ejaçai de Roste e ch'èi de Roste e di Riunis ju viodevin a vore, ju viodevin umign cul cruizi e il dâl e l'amôr vis tunc lûs curte di cristians. Cumò une Lanzine 'e jere vignude in cjase, cul leamp de parintât: i cufins di tiare a' scumparissin...

Il sum vieri dai Batistons di Cleve al jere diventât une veretât: la int a' passavin sul puintel de Roste... Ma sun chel puint di len butât jenfri di doi monz al jere passât aneje Tavin quench'al sejaçp, e sun chel puint 'e jere passade Nita quanch'e vigni a marit...

La Cricle 'e passave-jû qualchevult dilunc dal flum, a clodops: si fermave a ejaçà su par Cleve.

Nita si ejaçave-sù, 'e lave lajû di sò mari, che il seûr e il zito de cjase viere la sburtave-fûr tal soreli e tal sunsâr de vite. 'E viareve a plane il puartel dal curtîl come par no fâsi sinti, 'e stave un marilamp cul saltêl in man a ejaçà, e po jù pe rive dai pins. Li dal Pozzût 'e tacave a cori, cul pie dal grimâl te man, ejaçansi daûr tan' che se sejaçpâs.

Fintremas su la puarte de cjase dai sei...

— Nita, po ce astu che tu sfiladass in ch'è maniere?

— O ai curât... — e la sò boeje da ridi 'e veve une plêr mare.

Sò mari s'insentave dongje di jè cu la man su la sò spale. E ta ch'èi luncz tasès, cusi, dongjelatris a' riarin ca bugadis di benodôr e il businâ lizer e vif dal pais, vòs ch'è si jevavin difûr come un meracul diemeteat tun altre vite. Nita no ejaçave tai vòs sò mari par che sò mari no viodês i sei: lis maris a' lèin dafonz dai vòs ce che i fis-a' jan tal cûr. E Nita 'e veve pòre.

— E lassû? Cemût, fione?...
(e ra inderant)

La correttezza dei deputati SVIZZERI

«La Stampa» pubblicò recentemente un articolo dal titolo: «Il deputato svizzero non dice parolacce». Ebbimo il piacere di constatare che in tale articolo si sosteneva con molta fermezza ed in modo originale la utilità dello spirito regionale in funzione di moderatore degli antagonismi politici.

Lo scrittore dell'accennato articolo assistette alle sedute del parlamento svizzero ed ebbe modo di convincersi di questa funzione moderatrice. La calma, la moderazione, il reciproco rispetto che vi regnano, sono in stridente contrasto con quello che succede in altri paesi e recarono allo scrittore profonda sorpresa. Egli si domandò donde venga una tale differenza, posto che anche in questo parlamento, come in quelli di altri Paesi, vi sono rappresentanti di sinistra, di centro, di destra? Trovò la risposta in un giustissimo rimarco psicologico: I deputati svizzeri non dicono parolacce. Non sarebbe comodo dirne per essi. Dovrebbe intervenire l'interprete e tradurre la parola «mascalzone» in tedesco ed in francese, la parola «salvad» (sporcaccione) in tedesco ed in italiano, la parola «schweinerei» in francese ed in italiano e così via. L'insulto, la parolaccia, l'invettiva e simili traggono la loro efficacia dalla immediatezza, sono qualcosa come colpi di scia bota o sia pure come colpi di scopa. Tolta loro l'irruenza nel tempo, è tolto loro sapore, significato e validità.

L'autore fa di seguito quest'altra osservazione non meno psicologica, non meno giusta: Sono ancora una volta le esigenze linguistiche a determinare una sorta di scolorimento delle passioni degli stessi schieramenti politici in favore di una specie di neutralità necessaria: alla sinistra non siedono i conservatori o i liberali, alla destra non siedono i nazionalisti o i reazionari, no; i raggruppamenti sono dettati dalla lingua, cosicchè in un certo determinato settore siedono i tedeschi, in altro i francesi, in altro gli italiani, di maniera che poi (in genere bene inteso) uomini di sinistra e di destra si trovano mescolati gli uni agli altri, così avendo perduto meccanicamente quella massiccia aggressività che viene all'uomo dal sistematico inquadramento.

Conclude poi l'autore, che in un parlamento europeo, formato sul modello di quello elvetico, sarebbero assai attenuati gli antagonismi di classe e di partito. Si può giurare sin d'ora che in un grande parlamento europeo, composto di deputati tedeschi, francesi, italiani, spagnoli, olandesi, svedesi ecc., i dibattiti sarebbero assai più corretti di quelli che oggi hanno luogo nei parlamenti di nazionalità unica. Nell'aula del parlamento svizzero io pensavo al nostro tempestoso Montecitorio, e mi domandavo se non sarebbe davvero una buona soluzione per la distensione politica, il mescolare deputati comunisti e deputati democristiani, deputati monarchici e deputati repubblicani, e via di seguito, magari seguendo un criterio regionale, stabilendo raggruppamenti di milanesi, di torinesi, di napoletani e così via; i furori politici, mi dicevo, sarebbero alquanto bilanciati dagli spiriti regionalistici, precisamente come avviene in questo parlamento svizzero.

Troppo di frequente si rimprovera a noi regionalisti di essere retrogradi, fautori di divisioni, siamo perciò felici di constatare su uno dei maggiori quotidiani d'Italia quest'articolo, che dimostra essere al contrario il regionalismo promotore di progresso e di unione, qual'è la tesi da noi sempre sostenuta. E' ben chiaro che le discussioni calme, moderate, prive d'invettive segnano un progresso di fronte a quelle tumultuose, appassionate condite di invettive. Parimenti è chiaro che l'attenuazione di antagonismo di classe e di partito favorisce maggiormente l'unione, che non lo faccia la esasperazione degli stessi antagonismi.

Infine l'articolista de «La Stampa» osserva: «In questo parlamento elvetico non vi sono questori. In altri Paesi lavorano più i questori del parlamento che quelli delle vere e proprie questure. Al parlamento svizzero non solo non avvengono tentativi di violenza, ma a memoria d'uomo non si ricorda che un deputato abbia alzato la voce di più di quel che una persona ben nata possa alzarla in una sala per conferenze o in aula universitaria. L'assenza della polizia è, per noi prova inconfutabile di progresso e prova reale dell'unione che regna in un parlamento composto in base ai principi del regionalismo».

MARIE DEL FABRO
Diretôr responsabil

Reg. Trib. Civ. di Udin n. 20, 1-2-49

Tipografie Art Grafichis Furlanis

Schlüter

MONACO DI BAVIERE

UDIN

Uffizi
assistenze e vendite:
Viâl de Stazion, 17 - Telef.
72-60



Tratôrs e Motôrs DIESEL

Servizis di taule di porcelane tal plui grant assortiment e ai miôr presis

la de "VITRUM"

DI M. MARTINI

(PLAZZE S. JACON - UDIN)

D. G. B. Angeli

Studi professionâl tecnic-agrari

VIA MANIN, 14 (PRIN PLAN) - TEL. 27-62 - UDIN

Stimis, consulenzis e arbitraz agraris - Direzion e ministrazion di azendis agraris - Pratiche completis par otègni contribuzions statals

IRENEO DEL FABRO

BORC DI GLEMONE 68, TEL. 33-58 - UDIN

Mobii artistics in ogni stîl
Galantarîs artistichis par regaj

Mobilifizi Torossi

Borc Buldisere, 13 - Tel. 61-31 - Udin

Fabriche e mostre permanent

CALZOLERIA LOMBARDA

Via P. Canciani 4 - Udin

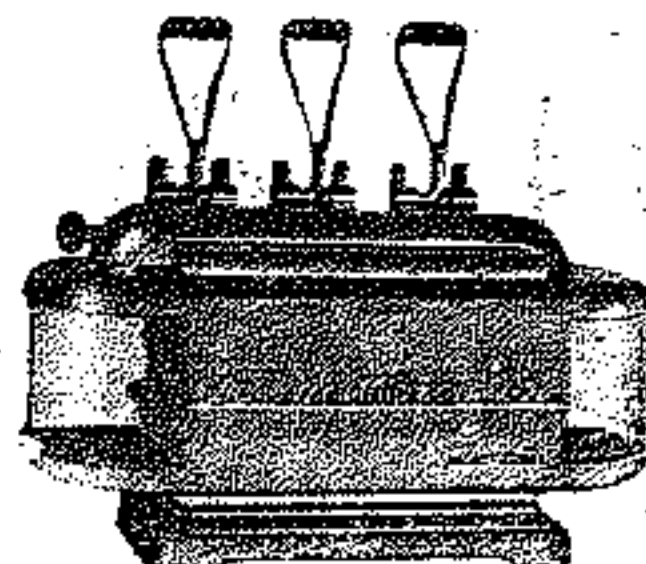
Scarpis par umign e feminis
grant assortiment

Robe buine: presit bon.

Fradis

G. & F. Romanut

Bore dal Cotonifizi, 13 - UDIN - Telefon n. 61-25



FABRICHE
MACHIGNIS
PAR CAFE'
EXPRES